



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC

Voir dans le document/

See herein

NA

Québec

NA

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

**Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution
TPSGC/PWGSC
Place Bonaventure, portail Sud-Oue
800, rue de La Gauchetière Ouest
7e étage, suite 7300
Montréal
Québec
H5A 1L6

Title - Sujet Thruster Systems- CCGV Amundsen	
Solicitation No. - N° de l'invitation F7049-190057/B	Amendment No. - N° modif. 004
Client Reference No. - N° de référence du client F7049-190057	Date 2020-05-19
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$MTE-150-15722	
File No. - N° de dossier MTE-9-42191 (150)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2020-06-05	Time Zone Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE
F.O.B. - F.A.B.	
Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Simoneau, Steve	Buyer Id - Id de l'acheteur mte150
Telephone No. - N° de téléphone (418) 564-9517 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

AVIS DE MODIFICATION 004

Inclus dans la présente modification :

1. Conférence des soumissionnaires – Non obligatoire
2. Questions et réponses 1 à 11
3. Ajout de documents techniques sur le site Achats et ventes

1. Conférence des soumissionnaires – Non obligatoire

La Conférence des soumissionnaires aura lieu jeudi le 21 mai comme prévu. Il n'est pas obligatoire de participer et la non-participation n'empêchera pas les soumissionnaires de présenter une offre ultérieurement.

La Conférence des soumissionnaires se déroulera principalement en anglais.

Toutes les questions techniques doivent être fournies par courriel à l'autorité contractante afin qu'elles soient consignées par écrit.

2. Questions et réponses 1 à 11

Voir pages suivantes

3. Ajout de documents techniques sur le site Achats et ventes

Les documents techniques #1 et #2 en version Autocad ont été ajoutés à la présente modification. Tous les documents techniques sont désormais disponibles sur Achats et ventes

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES

Thruster Systems CGS Amundsen (F7049-190057/B)
TECHNICAL SPECIFICATION SUPPLEMENT / SUPPLÉMENT DE SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES - Version 1

English EN:

This Supplement is raised to respond to technical questions raised by industry and to document additional comments made by Canada.

If previously raised questions remain unanswered, please re-submit them by e-mail to the Contracting Authority.

Contracting Authority: [Steve Simoneau, steve.simoneau@tps-gc-pwgsc.gc.ca](mailto:Steve.Simoneau@tps-gc-pwgsc.gc.ca), Phone: (418) 564-9517

This Supplement affects the content of the Solicitation and its associated documents.

The bid must account for:

1) All Solicitation documents and attachments available from the Government Electronic Tendering System at:

<https://buyandsell.gc.ca/procurement-data/tender-notice/PW-MTE-150-15722>

- 2) This Technical Specification Supplement; and
- 3) All documentation referenced within the Solicitation documents.
- 4) If the French translation is unclear, please contact PSPC for clarification.

Français FR:

Le présent supplément vise à répondre aux questions techniques soulevées par l'industrie et à documenter les commentaires supplémentaires formulés par le Canada.

Si les questions soulevées précédemment demeurent sans réponse, veuillez les soumettre de nouveau par courriel à l'autorité contractante.

Pouvoir adjudicateur: [Steve Simoneau, steve.simoneau@tps-gc-pwgsc.gc.ca](mailto:Steve.Simoneau@tps-gc-pwgsc.gc.ca), Tél: (418) 564-9517

Ce supplément affecte le contenu de la demande de soumissions et de ses documents associés.

La soumission doit tenir compte de ce qui suit :

- 1) Tous les documents d'invitation à soumissionner et les pièces jointes sont disponibles dans le Système électronique d'appels d'offres du gouvernement à : <https://buyandsell.gc.ca/procurement-data/tender-notice/PW-MTE-150-15722>
- 2) Le présent supplément de spécification technique;
- 3) Tous les documents mentionnés dans les documents d'invitation à soumissionner.
- 4) Si la traduction française n'est pas claire, veuillez communiquer avec SPAC pour obtenir des précisions.

A. Questions and Responses / Questions et réponses

Item	Questions	Responses / Réponses	Version
<p>1</p> <p>May 13, 2020:</p> <p>EN Q1: RFP refers to the listed below documents, but we could not find these documents in the RFP technical document package. Please, kindly advise if these documents are available for review. 21 – Amundsen Dynamic Positioning System Beier Radio IVCS 2000 DP-1 Manual 22 – Amundsen Retractable Azimuth Thruster System Condition Assessment – November 2019 23 – Government of Canada – Annex 2.2 Green Procurement Environmental Factors and Evaluation Indicators</p> <p>FR Q1: La DP fait référence aux documents énumérés ci-dessous, mais nous n'avons pas pu trouver ces documents dans la trousse technique de la DP. Veuillez indiquer si ces documents sont disponibles pour examen. 21 – Amundsen Dynamic Positioning System Beier Radio IVCS 2000 DP-1 Manual 22 – Amundsen Retractable Azimuth Thruster System Condition Assessment – November 2019 23 – Government of Canada – Annex 2.2 Green Procurement Environmental Factors and Evaluation Indicators</p>	<p>EN R1: All files are accessible at the following link: https://buyandsell.gc.ca/procurement-data/tender-notice/PW-MTE-150-15722</p> <p>FR R1: Accédez à: https://achatsetventes.gc.ca/donnees-sur-l-approvisionnement/appels-d-offres/PW-MTE-150-15722</p>	<p>1</p>	

Item	Questions	Responses / Réponses	Version
2	<p>EN Q1: May 14, 2020: Do you confirm that this request is for the Supply of equipment only.</p> <p>Q2: Will there be at a future date a requirement for work for phase 1.</p> <p>Q3: Will there be a possible on vessel inspection, this relating to establish the work to be done in Phase 1</p> <p>FR Q2: Confirmez-vous que cette demande concerne uniquement la fourniture d'équipement.</p> <p>Q3: Y aura-t-il à une date ultérieure une exigence pour les travaux de la phase 1?</p> <p>Q4: Sera-t-il possible d'effectuer une inspection du navire afin d'établir les travaux à effectuer à la phase 1?</p>	<p>EN R2: Please refer to Page 5, Section 1.1 for Phase 1 and Phase 2 work scopes.</p> <p>R3: Please refer to Page 18 NOTE: The Contractor must generate a Preliminary Schedule against the Vessel's availability schedule provided. This schedule is considered tentative and the CCG will work with the successful Bidder to determine an achievable schedule. Please refer to Item 6 on Page 19: The installation work period is scheduled from October 2020 to December 2020.</p> <p>R4: At this time, based on the Government Policy regarding COVID 19, a site visit will not be possible. As the Government Policy changes, Bidders will be updated.</p> <p>FR R2: Veuillez vous reporter à la page 5, section 1.1, pour connaître la portée des travaux des phases 1 et 2.</p> <p>R3: Veuillez consulter la page 18 REMARQUE : L'entrepreneur doit produire un calendrier préliminaire en fonction du calendrier de disponibilité du navire fourni ci-dessous. Ce calendrier est considéré comme provisoire et la GCC travaillera avec le soumissionnaire retenu pour déterminer un calendrier réalisable. Veuillez consulter le point 6 à la page 19 : La période de travail d'installation est prévue d'octobre 2020 à décembre 2020.</p> <p>R4: A l'heure actuelle, selon la politique du gouvernement concernant le COVID 19, une visite sur place ne sera pas possible. À mesure que la politique du gouvernement change, les soumissionnaires seront mis à jour.</p>	1

Item	Questions	Responses / Réponses	Version
3	<p>May 15, 2020:</p> <p>Q5: Can the RFP scope change to: the design and integration engineering, delivery of equipment, delivery of training, delivery of engineering change package and installation procedures and providing installation support/supervision?</p> <p>Q6: The well design is specifically mentioned in Annex A chapter 4.3 regarding the Ice Class of the vessel. No mention is made, however, of additional strengthening of the well that may be required to have the retractable thruster comply with the ABS Ice Class 1C while deployed. The supplied drawings do not show enough detail to make a good analysis. Could those drawings be supplied? Is such strengthening to be part of this bid and if so, would the Coast Guard consider a so called 'major conversion' of the ship?</p> <p>Q7: In the specification it is requested all documentation to be provided in both English and French. It is rather time consuming and burdensome to provide all documentation in both languages. The drawings, engineering specifications etc. are all custom made for this project. The current drawings and specifications of the existing equipment provided by the CCG for this project is in English only. Would the CCG accept bi-lingual documentation for operation, maintenance, and parts manuals only, and all other documentation in either French or English?</p> <p>Q8: What is the operational profile requirement with the retractable thrusters in use?</p> <p>Q9: In regard to the e-motor overhaul, is it requested to the Contractor to produce spare parts lists and maintenance schedules for the existing e-motor?</p> <p>Q10: Annex A chapter 5.1 item 1 mentions several specific requirements. Could you specify in some more detail which 'class requirement' is being referred to here? Is the acceleration mentioned in relation to the thruster itself or the vessel?</p>	<p>R5: Please refer to Page 5, Section 1.1 for Phase 1 and Phase 2 work scopes. Should the Bidder require a sub-contractor to complete Phase 1 shipyard work, it will be the responsibility of the Bidder to supply an installation plan for this work and contract a sub-contractor.</p> <p>R6: All available drawings for the Thruster well have been supplied. The Bidder is to supply all structural requirements to support the ABS Ice Class 1C Thruster System supply. The existing well is part of the hull and may be modified or replaced if required. The modifications must fit within the existing hull structure and within the confines of the available equipment footprint provided.</p> <p>R7: Proposal documents may be submitted in either official language of Canada. Further clarification on the documents that will be required to be bilingual will be provided upon issue of the Contract Award.</p> <p>R8: The Thruster System will predominately be used for station keeping operations with the vessel travelling no more than 6knots in transit.</p> <p>R9: Bidders may choose to keep or replace the e-motors. If they are kept, the Bidders will be responsible for providing the maintenance and detailed reports. It is not a requirement to supply the maintenance schedules and parts lists for the existing motors as they are part of the original equipment supply.</p> <p>R10: The Thruster System must meet ABS Ice Class 1C. The Thruster System will not be deployed while the vessel is accelerating through ice.</p>	1

<p>Q11: In Section 27 Canada is seeking a perpetual license for Foreground Information, why does Canada need this license?</p>	<p>FR Q5 : La portée de la DDP peut-elle changer pour ce qui est de l'ingénierie de la conception et de l'intégration, de la livraison de l'équipement, de la prestation de la formation, de la livraison de la trousse de modification technique et des procédures d'installation et du soutien et de la supervision de l'installation?</p> <p>Q6 : La conception du puits est expressément mentionnée au chapitre 4.3 de l'annexe A concernant la classe de glace de navire. Toutefois, il n'est pas fait mention d'un renforcement supplémentaire du puits qui pourrait être nécessaire pour que le propulseur rétractable soit conforme à la classe 1C des glaces ABS pendant le déploiement. Les dessins fournis ne sont pas suffisamment détaillés pour permettre une bonne analyse. Ces dessins pourraient-ils être fournis? Ce renforcement fait-il partie de cette offre et, dans l'affirmative, la Garde côtière envisagerait-elle une conversion dite « majeure » du navire?</p> <p>Q7 : Dans la spécification, il est demandé que toute la documentation soit fournie en anglais et en français. Il est plutôt long et lourd de fournir toute la documentation dans les deux langues. Les dessins, devis techniques, etc. sont tous faits sur mesure pour ce projet. Les dessins et les spécifications actuels de l'équipement existant fournis par la GCC pour ce projet sont en anglais seulement. La GCC accepterait-elle la documentation bilingue pour les manuels d'exploitation, d'entretien et de pièces seulement, et toute autre documentation en français ou en anglais?</p> <p>Q8 : Quel est le profil opérationnel requis pour les propulseurs rétractables utilisés?</p> <p>Q9 : En ce qui concerne la révision du moteur électronique, est-il demandé à l'entrepreneur de produire des listes de pièces de</p>
---	---

<p>R11: As the Contractor will own the Intellectual Property for the foreground information for this project, the CCG requires access to the technical information to produce contracts for future maintenance requirements. Canada requests this authorization at the RFP stage to inform the Bidders of its intention.</p> <p>FR R5: Veuillez vous reporter à la page 5, section 1.1, pour connaître la portée des travaux des phases 1 et 2. Si le soumissionnaire a besoin d'un sous-traitant pour effectuer les travaux de la phase 1 du chantier naval, il lui incombera de fournir un plan d'installation pour ces travaux et de sous-traitance.</p> <p>R6: Tous les dessins disponibles pour le puits du propulseur ont été fournis. Le soumissionnaire doit fournir toutes les exigences structurelles nécessaires à l'appui de l'approvisionnement du système de propulseurs ABS Ice Class 1C. Le puits existant fait partie de la coque et peut être modifié ou remplacé au besoin. Les modifications doivent s'insérer dans la structure existante de la coque et dans les limites de l'empreinte de l'équipement disponible fournie.</p> <p>R7: Les documents de proposition peuvent être présentés dans l'une ou l'autre des langues officielles du Canada. D'autres précisions sur les documents qui devront être bilingues seront fournies au moment de l'attribution du contrat.</p> <p>R8: Le système de propulseur sera principalement utilisé pour les opérations de maintien en poste lorsque le navire ne voyage pas plus de 6 nœuds en transit.</p> <p>R9: Les soumissionnaires peuvent choisir de conserver ou de remplacer les moteurs électroniques. S'ils sont conservés, les soumissionnaires devront fournir les rapports d'entretien et les</p>	
--	--

	<p>rechange et des calendriers d'entretien pour le moteur électronique existant?</p> <p>Q10 : L'annexe A chapitre 5.1 point 1 mentionne plusieurs exigences spécifiques. Pourriez-vous préciser plus en détail à quelle « exigence de catégorie » il est question ici? L'accélération est-elle mentionnée par rapport au propulseur lui-même ou au navire?</p> <p>Q11 : À l'article 27, le Canada demande une licence perpétuelle pour les renseignements originaux. Pourquoi le Canada a-t-il besoin de cette licence?</p>	<p>rapports détaillés. Il n'est pas nécessaire de fournir les calendriers d'entretien et les listes de pièces pour les moteurs existants puisqu'ils font partie de l'équipement d'origine.</p> <p>R10: Le propulseur doit être conforme à la classe 1C de l'ABS. Le propulseur ne doit pas être déployé pendant que le navire accélère dans les glaces.</p> <p>R11: Comme le Fournisseur possèdera la Propriété Intellectuelle en premier plan pour ce projet, la GCC a besoin d'avoir accès à l'information technique principalement pour produire des contrats pour les besoins d'entretien futurs. Le Canada demande cette autorisation au stade de la DP pour informer les soumissionnaires de son intention.</p>	
--	---	---	--

**ALL OTHER INSTRUCTIONS, TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.
TOUTES LES AUTRES INSTRUCTIONS ET CONDITIONS DEMEURENT LES MÊMES.**